

[CONSTANTIJN HUYGENS (PARIJS)]  
AAN MARIE-MADELEINE PIOCHE DE LA VERGNE [PARIJS]  
8 NOVEMBER 1663  
6179

**Samenvatting:** Huygens vraagt Marie-Madeleine Pioche om een oordeel over zijn brief aan Corneille van 30 mei 1663 (6093).

**Over** een antwoord van Marie-Madeleine is niets bekend.

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 1039: ontwerp (autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 6, nr. 6179, p. 20: volledig.

**Namen:** Pierre Corneille.

### Transcriptie

A Madame [de] La Fayette.  
8 Novembre 1663.

Si la très-illustre Madame de La Fayette a la bonté de passer les yeux sur ce paradoxe, elle s'acquittera d'une charité exemplaire envers l'auteur, qui, condamné par sa censure, n'importunera plus personne de ses resveries, ou bien, confirmé par son adveu, ne craindra plus les ongles de trente Corneilles, ni autant de corbeaux.

### Vertaling

Aan mevrouw La Fayette,  
8 november 1663.

Wanneer de beroemde mevrouw <sup>1</sup>La Fayette zo goed zal willen zijn deze <sup>2</sup>paradox in ogeschouw te nemen, dan zal zij een voorbeeldige liefdadigheid betonen jegens de auteur, die, indien verdoemd door haar oordeel, nooit meer iemand met zijn dromerijen zal lastigvallen, ofwel, gesteund door haar instemming, de klauwen van dertig <sup>3</sup>kraaien niet meer zal vrezzen, noch die van dertig raven.

---

1. Marie-Madeleine Pioche de la Vergne.  
2. Huygens aan Corneille, 30 mei 1663 (6093).  
3. Toespeling op de naam van Corneille, letterlijk 'kraai.'